Nel nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso. Le formule che si pronunciano al mattino e alla sera



﴿الٓمٓ١ ذَٰلِكَ ٱلۡكِتَٰبُ لَا رَيۡبَۛ فِيهِۛ هُدٗى لِّلۡمُتَّقِينَ٢ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡغَيۡبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ٣ وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ وَبِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٤ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥﴾ [البقرة: 1-5]

{Alif Lām Mīm,

su questo Libro non vi sono dubbi, una guida per i timorati. Coloro che credono nell’invisibile, assolvono all’orazione e donano di ciò di cui Noi li abbiamo provvisti, coloro che credono in ciò che è stato fatto scendere su di Te, in ciò che è stato fatto scendere prima di Te e hanno certezza dell’altra vita. Sono essi quelli che sono sulla guida del loro Signore e quelli che sono vittoriosi} [Al-Baqarah: 1-5].

﴿ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ٢٥٥﴾ [البقرة: 255]

{Allah! Non c’è altra divinità oltre a Lui, il Vivente, l’Assoluto. Non Lo colgono sopore né sonno. A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Chi può intercedere presso di Lui senza il Suo permesso? Egli conosce quello che è davanti a loro e quello che è dietro di loro e, della Sua sapienza, essi apprendono solo ciò che Egli vuole. Il Suo poggiapiedi è più vasto dei cieli e della terra, e custodirli non Gli costa sforzo alcuno. Egli è l’Altissimo, l’Immenso}

[Il versetto del trono, Al-Baqarah: 255].

﴿ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ٢٨٥ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلۡنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا وَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ٢٨٦﴾ [البقرة: 285-286]

{Il Messaggero crede in quello che è stato fatto scendere su di Lui da parte del Suo Signore, e così i credenti: tutti credono in Allah, nei Suoi angeli, nei Suoi libri e nei Suoi messaggeri. «Non facciamo differenza alcuna tra i Suoi messaggeri.» E dicono: «Abbiamo ascoltato e abbiamo obbedito. Perdono, Signore! È a Te la destinazione».

Allah non impone a nessun’anima un carico al di là delle sue capacità. Quello che ognuno avrà guadagnato sarà a suo favore e ciò che avrà demeritato sarà a suo danno. «Signore, non ci punire se abbiamo dimenticato o se abbiamo sbagliato. Signore, non caricarci di un peso grave come quello che imponesti a coloro che furono prima di noi. Signore, non imporci ciò per cui non abbiamo la forza. Assolvici, perdonaci, abbi misericordia di noi. Tu sei il nostro patrono, dacci la vittoria sui miscredenti.»}. [Al-Baqarah: 285, 286].

﴿حمٓ١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ٢ غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوۡبِ شَدِيدِ ٱلۡعِقَابِ ذِي ٱلطَّوۡلِۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ إِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ٣﴾ [غافر: 1-3]

{Ḥā Mīm, la rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l’Eccelso, il Sapiente, Colui che perdona il peccato, che accoglie il pentimento, che è severo nel castigo, il Magnanimo. Non c’è altro dio all’infuori di Lui. È verso di Lui la destinazione.} [Ghāfir: 1-3].

﴿هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۖ هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ٢٢ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡجَبَّارُ ٱلۡمُتَكَبِّرُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ٢٣ هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡخَٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ٢٤﴾ [الحشر: 22-24]

{Egli è Allah, Colui all’infuori del Quale non c’è altro divinità, il Conoscitore dell’invisibile e del manifesto. Egli è il Compassionevole, il Misericordioso;

Egli è Allah, Colui all’infuori del Quale non c’è altra divinità, il Re, il Santo, la Pace, il Fedele, il Custode, l’Eccelso, Colui che co­stringe al Suo volere, Colui che è cosciente della Sua grandezza. Glo­ria ad Allah, ben al di là di quanto Gli associano. Egli è Allah, il Creatore, Colui che dà inizio a tutte le cose, Colui che dà forma a tutte le cose. A Lui [appartengono] i nomi più belli. Tutto ciò che è nei cieli e sulla terra rende gloria a Lui. Egli è l’Eccelso, il Saggio}. [Al-Hashr: 22-24].

﴿قُلۡ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ١ ﴾ [الإخلاص: 1]

{Di’ : «Egli è Allah l'Unico}

﴿قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلۡفَلَقِ١ ﴾ [الفلق: 1]

{Di’: «Mi rifugio nel Signore dell’alba nascente}

﴿قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ١ ﴾ [الناس: 1]

{Di’: «Mi rifugio nel Signore degli uomini}

Ogni capitolo per tre volte.

«أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق»

"Mi rifugio nelle perfette parole di Allah dal male a cui ha dato creazione"

(Per tre volte)

«بِسْمِ اللهِ الَّذِي لاَ يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الأْرْضِ وَلاَ فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ»

"Nel Nome di Allah, che con il Suo Nome nulla può nuocere in terra o in cielo, ed Egli è Colui che tutto ode, l'Onnisciente."

(Per tre volte)

«رضيت بالله ربًّا وبالإسلام دينًا وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيًّا»

"Mi compiaccio di Allah come Signore, dell’Islam come religione, e di Muhammad – pace e benedizioni su di Lui – come Profeta."

(Per tre volte)

«أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله لا إله إلا الله وحدة لا شريك له. له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير. رب أسألك خير ما في هذا اليوم وخير ما بعده. وأعوذ بك من شر ما في هذا اليوم ومن شر ما بعده. ربِّ أعوذ بك من الكسل والهرم وسوء الكِبَر. وأعوذ بك من عذاب النار وعذاب القبر»

"Siamo giunti a mane e a mane è giunto il Regno di Allah, lode ad Allah, non c’è divinità all’infuori di Allah, l’Unico, senza associati. Suo è il Regno, Sua è la lode ed Egli ha potere su ogni cosa. Mio Signore, Ti chiedo il bene che v'è in questo giorno e il bene di ciò che lo segue; e mi rifugio in Te dal male che v'è in questo giorno e dal male di ciò che lo segue. O Allah, mi rifugio in Te dall’indolenza, dalla senilità, dal male della vecchiaia e mi rifugio in Te dal castigo dell'inferno e dal castigo della tomba.”

«أمسينا وأمسى الملك لله»

E alla sera si dice: "Siamo giunti a sera, ed a sera è giunto il Regno di Allah [...]" E si dice: "Mio Signore, Ti chiedo il meglio che v'è in questa notte [...] " invece di: "Siamo giunti a mane" e "questo giorno".

«اللهم بك أصبحنا وبك أمسينا وبك نحيا وبك نموت واليك النشور»

"O Allah, grazie a Te siamo giunti al mattino e grazie a Te giungiamo alla sera, grazie a Te viviamo e moriamo, e verso Te è la resurrezione."

«اللهم بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نموت وبك نحيا وإليك المصير»

E alla sera si dice: "O Allah, grazie a Te siamo giunti alla sera e grazie a Te giungiamo al mattino, grazie a Te viviamo e moriamo, e verso Te è la destinazione."

«اللهم ما أصبح بي من نعمة أو بأحد من خلقك فمنك وحدك لا شريك لك فلك الحمد ولك الشكر»

"O Iddio, qualunque grazia con cui sono giunto al mattino, io o qualunque delle Tue creature, essa proviene da Te, solo da Te, non v’è con Te socio alcuno. A Te quindi rivolgo la lode e a Te rivolgo il ringraziamento."

«ما أمسى بي»

E alla sera si dice: "[...] qualunque grazia con cui sono giunto alla sera [...]

«اللهم إني أصبحت في نعمة وعافية وستر. فأتم نعمتك عليّ وعافيتك وسترك في الدنيا والآخرة»

"O Allah, invero sono giunto a mane con grazia, salute e protezione, perciò completa su di me la Tua grazia, la Tua salute e la Tua protezione nella vita terrena e nell'Ultima."

«اللهم إني أمسيت…»

(Per tre volte) E alla sera si dice: "O Allah, invero sono giunto a sera [...]" Etc.

«اللهم إني أعوذ بك من الهم والحزن. وأعوذ بك من العجز والكسل. وأعوذ بك من الجبن والبخل. وأعوذ بك من غلبة الديْنِ ومن قهْر الرجال»

"O Allah, mi rifugio in Te dall'ansia e dalla tristezza, e mi rifugio in Te dall'incapacità e dalla pigrizia, e mi rifugio in Te dalla codardia e dall'avarizia, e mi rifugio in Te dal peso dei debiti e dall'oppressione degli uomini".

«اللهم إني أسألك العافية في الدنيا والآخرة. اللهم إني أسألك العفو والعافية في ديني ودنياي وأهلي ومالي. اللهم استر عوراتي وآمن روعاتي. اللهم احفظني مِن بين يديَّ ومِن خلفي وعن يميني وعن شمالي ومن فوقي. وأعوذ بعظمتك أن أُغتال من تحتي»

"O Allah, Ti chiedo il benessere nella vita terrena ed in quella ultraterrena; O Allah, Ti chiedo il perdono e il benessere nella mia religione, nella mia vita terrena, nei miei familiari e nei miei averi; O Iddio copri le mie nudità e rassicura le mie paure. O Iddio proteggimi avanti a me e dietro di me, alla mia destra e alla mia sinistra, e sopra di me, e mi rifugio nella Tua magnificenza dall’essere assalito da sotto di me."

«اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت. خلقتني وأنا عبدك. وأنا على عهدك ووعدك ما استطعت. أعوذ بك من شر ما صنعت. أبوء لك بنعمتك علي. وأبوء بذنبي. فاغفر لي. فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت»

“Oh Allah, Tu sei il mio Signore, non c’è divinità all’infuori di Te. Mi hai creato ed io sono il Tuo servitore; rimango - per quanto è nella mia capacità - sulla mia promessa ed il mio impegno nei Tuoi confronti; mi rifugio in Te dal male che ho commesso; riconosco i Tuoi favori su di me e riconosco i miei peccati, dunque perdonami, ché nessuno può perdonare i peccati all’infuori di Te”.

«اللهم فاطر السماوات والأرض. عالم الغيب والشهادة. ربَّ كل شيء ومَلِيكه. أشهد أن لا إله إلا أنت. أعوذ بك من شر نفسي ومن شر الشيطان وشركه وأن أقترف على نفسي سوءاً أو أجُرَّه إلى مسلم»

“O Allah, Iniziatore dei cieli e della terra, conoscitore dell’occulto e del palese, Signore e Padrone di ogni cosa, non c'è divinità all'infuori di Te. Mi rifugio in Te dal male della mia anima, dal male di Satana e dalla sua idolatria, e dall'attirare il male su me stesso o dal causar male ad un musulmano”.

«اللهم إني أصبحت أُشهدُك وأشهد حملة عرشك وملائكتك وأنبياءك وجميع خلقك بأنك أنت الله لا إله إلا أنت وأن محمدًا عبدك ورسولك»

"Oh Allah, a mane son giunto rendendo Te testimone e rendendo testimoni i reggenti del Tuo trono, i Tuoi angeli, i Tuoi Profeti e tutta la Tua creazione, che invero Tu sei Allah, non v’è alcuna divinità all’infuori di Te e che Muhammad è Tuo servo e Messaggero."

«اللهم إني أمسيت…»

E alla sera si dice: "O Allah, a sera son giunto [...]" Etc. (Per quattro volte)

**«لا إله إلا الله وحده لا شريك له. له الملك وله الحمد. وهو على كل شيء قدير»**

"Non c'è alcuna divinità all'infuori di Allah, l’Unico senza soci, Suo è il Regno e Sua è la lode, ed Egli ha potere su ogni cosa."

Cento volte al mattino e alla sera.

**«حسبي الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم»**

“Mi basta Allah, non c’è divinità all’infuori di Lui, a Lui mi affido, ed Egli è il Signore del trono maestoso.”

(Per sette volte)

**«حسبي الله وكفى. سمع الله لمن دعاء ليس وراء الله مرمى»**

"Mi basta Allah ed è sufficiente, Allah ascolta chi lo invoca, non vi è proposito oltre ad Allah."

**«سبحان الله وبحمده»**

"Gloria ad Allah e lode a Lui"

(Per cento volte al mattino o alla sera, o in entrambi)

**«أستغفر الله وأتوب إليه»**

"Chiedo perdono ad Allah e mi pento dinnanzi a Lui"

(Per cento volte)

Ciò è quanto è stato possibile scrivere, chiedo ad Allah l'Altissimo di renderlo utile al prossimo.

Scritto da Muhammad As-Salih Al-Uthaymeen il 20-01-1418 d.E.